

« Le bon chou de l'école »

Journal trilingue de la maternelle

N°1

Sommaire

Page 2 «Étalage » de
Sylvain Martinieri

Page 4 Remembering
Thanksgiving: Our mural of
happiness

Page 5 Nuestra mascota
« Futi »

Page 6 Elaborating our
turkey for Thanksgiving meal

Page 7 El monstruo de
colores

Page 8 Quelques jours
avant Noël

Page 9 Les lutins de GS

Page 10 Flores de papel

Page 11 Flores con
plastilina

Page 12 Tissage de bandes

Photos et correction: l'équipe
pédagogique

Mise en page: Yilany Martínez



SEMAINE DU GOÛT

Para celebrar la semana del gusto, los niños comieron todos juntos. Disfrutaron de una deliciosa sopa, una ensalada de frutas y un refrescante jugo de piña.



«Étalage » de Sylvain Martinieri

Descubrimos una obra que se llama «Étalage». Es muy bonita porque tiene muchos círculos de colores. Los pequeños hicieron una parecida usando lápices de colores y tapas de compota.



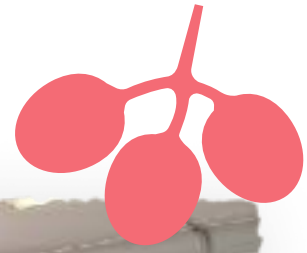
La maestra les dio una hoja grande de color negro y ellos hicieron líneas horizontales con los lápices y colocaron las tapas de colores.

Fue divertido porque tenían que ir a buscar las tapas en una caja enorme y se demoraban porque querían jugar con las tapas.



Artículo redactado por : Camelia, Céleste, Tessa, Mathias y Leo.

LA ENSALADA DE FRUTAS



Preparamos todos juntos una ensalada de frutas.

Pusimos plátanos, guayaba, toronja y una fruta rara que se llama « carambola ». Pelamos los plátanos y los cortamos en rueditas. Cortamos la guayaba en pedacitos y la piña en cuadritos.

Agregamos canela y miel.

¡Quedó deliciosa !



Artículo redactado por: Clase A et B



In order to remember Thanksgiving Day, TPS/PS/MS/GS students elaborated a mural in each class entitled *I am happy because...*

Part 1

Each class decorated their mural of happiness. TPS/PS worked with stamps of different models: hearts, stars, flowers and smiley faces. Meanwhile, MS/GS colored those shapes with primary colors learnt in previous classes.



Class A

Class B

Part 2: The question was: Why are you happy?

Images evoking moments of happiness were put on the white board so they could make their own choice.

In one hand, most of the students selected places like school, beach and the park. Later, each student repeated the whole phrase: *I am happy because.... I go to school/beach /park* depending on their



Nuestra mascota



En el aula de español tenemos un hámster que se llama Futi.

Futi es negro y pequeño. Tiene dos ojos y cuatro patas.

Come almedras, zanahorias, avena, semillas de girasol, pepino y maní y bebe mucha agua.

Futi es muy educado porque hace pipi en un pomito de cristal.

Cuando llegamos por la mañana está durmiendo. Nosotros nos comportamos bien « como una flor » para no despertarlo.

Futi juega durante la noche porque es un animal nocturno. Le gusta subirse en la rueda.

La maestra le dice a todos los niños que no metan el dedo en la jaula porque puede morder.



Con Victor Liger imitamos algunos ruidos de animales. ¡Fue muy divertido!

Artículo redactado por : Clémence, Philomène, Miranda, Max y Thomas

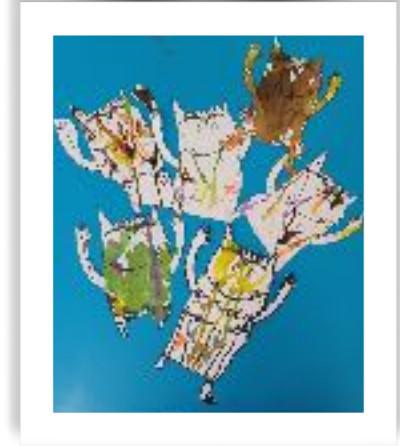
Elaborating our turkey for Thanksgiving meal

The protagonist of the dinner table in Thanksgiving Day could not be forgotten: *the turkey*. Therefore, both classes created their reinvention of the turkey.

Respecting the *school project E3D*, students used recycled material (sanitary roll) for the body of the turkey. They chose two colors: orange and brown for the body's paint with the help of a roller working fine motor skills. Later, MS/GS students put eyes and nose. Finally, the tale (cut paper with feathers model) was put behind the body by students.



Class A / Class B



El monstruo de colores

Los pequeños colorearon el monstruo de colores con crayolas y los medianos usaron tinta.

Nosotros dibujamos el monstruo con ayuda de un modelo y lo coloreamos con colores de las emociones.

Camelia, Miranda, Céleste y Tessa colorearon el monstruo ROSA porque está ENAMORADO.

Clémence y Philomène lo hicieron VERDE porque está CALMADO.

Leo y Mathias AZUL porque está TRISTE.

Max lo hizo AMARILLO porque está ALEGRE.

Thomas lo hizo ROJO porque está ENOJADO, BRAVO, RABIOSO.



Quelques jours avant Noël

Quelques jours avant Noël, les élèves de maternelle sont allés rendre visite aux enfants de l'école maternelle du quartier.

Là, ils ont chanté les chansons qu'ils avaient apprises avec Isadora, la professeure de musique.

Un moment très spécial a été celui où les enfants ont découvert le Père Noël, qui a offert à chacun d'eux un petit souvenir.

C'était un joli moment d'échange.

Classe A et B



En pensant à Noël et pour décorer l'école maternelle, les élèves de Grande Section, les maîtresses et l'artiste JEFF (José Emilio Fuentes Fonseca) ont eu l'idée de fabriquer des lutins pour accompagner le Père Noël géant.

Les élèves ont collecté toutes sortes de matériaux jetables chez eux et les ont utilisés pour fabriquer ces têtes, inspirés par la méthode de travail de José Emilio Fuentes, sculpteur cubain et père d'une élève de la classe.

Ce fut un travail très intéressant et un moment d'échange d'idées et d'anecdotes entre l'artiste et les enfants.



Les lutins de GS



Les GS de la classe A et B





Fabricamos flores con bandas de papel.

La maestra nos dio 6 bandas de papel y un círculo. Colocamos el círculo sobre la mesa y empezamos a pegar las bandas para hacer los pétalos.

Hicimos punticos de colores en los círculos para que estén bonitos.

Fabricamos flores de papel



Decoramos el aula con las flores y quedó muy bonita.

Si quieren ver las flores tienen que venir a la escuela.

(Invitación de Leo - GS)



Fabricamos
flores
con
plastilina



Usamos plastilina de colores para hacer flores. Los pequeños fabricaron los tallos y las hojas. Nosotros fabricamos muchas flores para hacer un jardín. Primero hicimos el tallo, después la corola y por último los pétalos.



Tissage de bandes

Les petits de notre classe se sont lancés sur le tissage parce que c'est idéal pour les jeunes enfants car des mouvements fins aident à renforcer leur prise de crayon, améliore la coordination œil-main et leur permet d'être créatifs. Aussi le tissage aiguise leur motricité fine et augmente la concentration et leur apprend à suivre un modèle. C'est un métier sérieux!



Classe A et B